

DISCURSO DE ACEPTACIÓN PREMIO PRITZKER DE ARQUITECTURA 2017

20 DE MAYO 2017. PALACIO DE AKASAKA, TOKIO

CARME PIGEM / RCR



Sus Majestades, Emperador y Emperatriz del Japón; Viceprimer Ministro Taro Aso; Excelentísimos Embajadores; Tom y Margot Pritzker y miembros de la familia Pritzker; señoras y señores, buenas tardes.

Alegría, emoción, orgullo, humildad, respeto, responsabilidad, admiración por los que nos han precedido y por los que nos sucederán. Los sentimientos en infinita amalgama se superponen unos a otros en este momento, pero por encima de todos ellos el agradecimiento:

Gracias a la familia Pritzker que lleva muchos años iluminando la arquitectura y pedirle que siga... a todos y a cada uno de los miembros del jurado, a todos y a cada uno de nuestros colaboradores, a todos y a cada uno de nuestros clientes y a todos y a cada uno de los miembros de nuestras familias, y amigos, ...a Montse.

Estar en este palacio, en Japón, contribuye a aflorar otros sentimientos que se despertaron cuando comenzamos nuestra andadura profesional cuando conocimos este país y su cultura cuya nítida profundidad, con su exquisita perfección y amor por la naturaleza, nos acompaña desde entonces.

Sabiendo que el haber compartido la arquitectura ha sido la mejor decisión de nuestras vidas, hacerlo desde nuestro lugar de origen la siguiente, y que lo hayamos seguido hasta hoy nuestro mayor logro. Reconociendo que amamos soñar y construir. Porque la arquitectura es, para nosotros, el arte de materializar los sueños en un viaje de largo recorrido. Y en este viaje perseguir alcanzar que la arquitectura contenga todo el universo entero, como lo contiene la más fina y delicada hoja de papel glosada por el poeta, y ayudar a comprenderlo.

Permítannos leer unas palabras del poeta budista Thich Nhat Hanh:

"Si eres un poeta verás claramente que hay una nube flotando en esta hoja de papel. Sin nube no hay lluvia; sin lluvia, los árboles no crecen; sin árboles, no podemos hacer papel. La nube es esencial para que exista el papel.

Si miramos más profundamente veremos la luz del sol. Sin la luz del sol, el bosque no crece y, si seguimos mirando, podremos ver al leñador que cortó el árbol y lo llevó a transformarse en papel. Y vemos también el trigo. El leñador no puede existir sin el pan de todos los días, por lo que el trigo, también está en esta hoja de papel. Cuando, así miramos, vemos todas aquellas cosas, sin las cuales, esta hoja de papel no existiría.

Supongamos que vamos devolviendo alguno de estos elementos a su fuente: devolvemos al sol su luz, el leñador a su madre... y nos quedamos sin papel. Sin todos los elementos 'no papel' como la mente, el leñador, la luz del sol, la nube... no existiría el papel. Tan fino y delicado como es, y contiene el universo entero".

Debemos admitir que no es fácil, pero en nuestro empeño está lograr despertar las emociones a las personas que viven los espacios. A ser conscientes de su experiencia, a comprender lo natural y a trascender lo predeterminado, a alcanzar nuevos e inesperados resultados. La arquitectura es como la música, pero menos efímera. Es como la poesía, aun siendo más prosaica. Porque queremos sentir y hacer sentir. Es nuestra vida y la que ofrecemos a los demás.

Y queremos volver a soñar y despertar de nuevo para volver a vivir ésta y otras mágicas realidades. Hacia ellas dirigimos nuestras vidas y la dotación de este premio.

Moltíssimes gràcies, gracias, thank you, domo arigatou gozaimasu!

ACCEPTANCE SPEECH

2017 PRITZKER ARCHITECTURE PRIZE

20TH MAY 2017. AKASAKA PALACE, TOKYO

CARME PIGEM / RCR



Your majesties, the Emperor and Empress of Japan; Deputy Prime Minister Taro Aso; Your excellencies ambassadors; Tom and Margot Pritzker and members of the Pritzker family; ladies and gentlemen, good evening.

Emotions, happiness, pride, humility, respect, responsibility, admiration for those who have gone before us and for those who will receive this award in the future. There is an infinite mixture of many overlapping feelings that we are experiencing now, but the strongest sensation is one of gratitude:

Thank you to the Pritzker Family, who for years have been generously supporting and bringing attention to architecture, and we ask that they continue to do this. To each and every member of the jury, to each and every one of our collaborators, to each and every one of our clients and to each and every member of our families and friends, ...to Montse.

Being in this palace, in Japan, brings to the surface other feelings that were awakened when we began our professional career together as RCR. When, for the first time, we experienced this country and its culture, with its exquisite perfection and love for nature, that has accompanied us since then.

We know that the best decision of our lives has been to share architecture together. The second best decision was to do this from our home town, Olot. That we have been able to do this together for so many years together is an achievement. We recognize that we love to dream and we love to build. For us, architecture is the art of materializing dreams throughout a long journey. And on this journey we are pursuing architecture that contains the whole universe, just as the universe is comprised in the most delicate sheet of paper graced with the words of a poet, which help us understand it.

Please allow us to recite a few words of the Buddhist poet Thich Nhat Hanh:

"If you are a poet, you will see clearly that there is a cloud floating in this sheet of paper. Without a cloud, there will be no rain; without rain, the trees cannot grow; and without trees, we cannot make paper. The cloud is essential for the paper to exist.

If we look into this sheet of paper even more deeply, we can see the sunshine in it. If the sunshine is not there, the forest cannot grow. And if we continue to look, we can see the logger who cut the tree and brought it to the mill to be transformed into paper. And we see the wheat. We know the logger cannot exist without his daily bread, and therefore the wheat is also in this sheet of paper. When we look in this way, we see that without all of these things, this sheet of paper cannot exist.

Suppose we try to return one of the elements to its source. Suppose we return the sunshine to the sun, or the logger to his mother... then we have no sheet of paper either. Without 'non-paper elements', like mind, logger, sunshine and so on, there will be no paper. As thin as this sheet of paper is, it contains everything in the universe in it".

We must admit that it may not be easy, but our commitment is to awaken emotions in the people who live in the spaces we create. To become conscious of their experience, to comprehend the true nature of things and to transcend the established, to arrive to new and unexpected results. Architecture is like music, but less ephemeral. It is like poetry, but more prosaic. All this is because we want to feel and make others feel. It is the part of our lives and we offer to others.

And we want to continue to dream, to wake up again and again, and live this and many other magical realities. With the granting of this prize, we are headed along this wonderful journey.

Moltíssimes gràcies, gracias, thank you, domo arigatou gozaimasu!